

LAMP  
LED

**Kartell**



Angelo Stone  
Philippe Starck

## COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiali struttura: alluminio pressofuso verniciato a liquido, diffusore: tecnopolimero termoplastico trasparente rivestito in tessuto. Lampada a LED integrata: 220-240V - 16W LED.

Questo prodotto contiene una sorgente luminosa di classe di efficienza energetica D.

La presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni di legge regolante le "Informazioni al Consumatore" previste dal D.Lgs. 6 settembre 2005, n. 206 (Codice del Consumo) che integra e/o sostituisce la L. 10 aprile 1991 n. 126 recante "Norme per l'informazione al consumatore" nonché il decreto dell'8 febbraio 1997 n. 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: staccare la lampada dall'alimentazione di rete e pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi neutri, meglio se diluiti in acqua. **Evitare assolutamente l'uso di alcool etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).**

**ATTENZIONE** Leggere attentamente le modalità di impiego del prodotto, la sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste ultime. Si ritiene pertanto necessario conservarle. Non schermare il prodotto con oggetti o indumenti che ne compromettano la funzionalità. All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. Se il cavo di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato utilizzando un ricambio identico. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

**MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO**

## COMMUNICATIONS FROM PRODUCER TO PURCHASER

Structure materials: liquid-painted die-cast aluminium, diffuser: clear thermoplastic technopolymer covered in fabric. Built-in LED bulb: 220-240V - 16W LED.

This product contains a light source with energy efficiency class D.

This product datasheet complies with the provisions of the law governing "Consumer Information" envisaged by Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), supplementing and/or replacing Law no. 126 of 10 April 1991 on "Consumer Information Regulations", as well as Decree no. 101 of 8 February 1997 "Implementing Regulations".

Product maintenance: disconnect the lamp from the electricity supply and clean the product with a soft damp cloth soaked in neutral soap or liquid detergent, preferably diluted in water. Avoid the use of ethyl alcohol or detergents containing even small quantities of acetone, trichloroethylene and ammonia (solvents in general).

**CAUTION** Carefully read the instructions for use of the product. Its safety is guaranteed only when these instructions are observed. We recommend, therefore, that you keep them. Do not cover the product with objects or clothing which might compromise its operation. During installation and every intervention on the lamp, ensure that the product is disconnected from the electricity supply. If the cable of this product becomes damaged, it must be replaced by qualified personnel only, using an identical replacement cable.

Kartell declines all responsibility for damage caused to property or persons resulting from the incorrect use of the product. The warranty does not include any kind of service or repair of the product or parts damaged as a result of incorrect use of the product.

**MODEL PROTECTED BY EUROPEAN DESIGN REGISTRATION**

## HERSTELLERINFORMATIONEN FÜR DEN KÄUFER

Material der Struktur: flüssiglackierter Aluminium-Druckguss, Diffusor: mit Stoff bezogenes, transparentes, thermoplastisches Technopolymer. Integriertes LED Leuchtmittel: 220-240V - 16W LED.

Dieses Produkt enthält eine Lichtquelle der Energieeffizienzklasse D.

Dieses Datenblatt entspricht den gesetzlichen Bestimmungen zur Regelung der „Verbraucherinformation“ nach dem italienischen gesetzestretenden Dekret Nr. 206 vom 6. September 2005 (Verbraucherschutzgesetz), das das italienische Gesetz Nr. 126 vom 10. April 1991 mit den „Vorschriften zur Verbraucherinformation“ sowie das italienische Dekret Nr. 101 vom 8. Februar 1997 („Durchführungsverordnung“) ergänzt und/oder ersetzt.

Pflege des Produkts: Die Leuchte von der Netzversorgung trennen und das Produkt mit einem mit Seifenwasser oder mit möglichst in Wasser verdünnten flüssigen neutralen Reinigungsmittel getränkten Lappen reinigen. Die Verwendung von Ethylalkohol oder Reinigungsmitteln, die auch nur geringe Mengen an Aceton, Trichlorethylen und Ammoniak (Lösungsmittel im Allgemeinen) enthalten, sollte unbedingt vermieden werden.

**ACHTUNG** Lesen Sie die Gebrauchshinweise für das Produkt aufmerksam durch. Seine Sicherheit ist nur gewährleistet, wenn diese beachtet werden. Bewahren Sie die Gebrauchshinweise daher unbedingt auf. Schirmen Sie das Produkt nicht mit Gegenständen oder Kleidungsstücken ab; dies kann die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen. Bei der Aufstellung und bei jeder Maßnahme an der Lampe ist sicherzustellen, dass die Stromzufuhr unterbrochen ist. Wenn das Kabel dieser Leuchte beschädigt ist, darf es nur von qualifiziertem Personal durch ein identisches Ersatzkabel ersetzt werden. Kartell haftet nicht für auf unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückführbare Personen- oder Sachschäden. Jegliche Kundendienst- oder Reparaturleistung für das Produkt oder seine Komponenten, die infolge unsachgemäßen Gebrauchs Schaden nehmen sollten, ist von der Garantie ausgeschlossen.

**ALS EINGETRAGENES GEMEINSCHAFTSGESCHMACKSMUSTER GESCHÜTZTES MODELL**

## COMMUNICATION DU FABRICANT À L'ACHETEUR

Matériaux de la structure : aluminium moulé sous pression enduit de peinture liquide. Diffuseur : technopolymère thermoplastique transparent recouvert de tissu. Ampoule LED intégrée : 220-240V - 16W LED.

Ce produit contient une source lumineuse de classe d'efficacité énergétique D.

La présente fiche produit respecte les dispositions de loi concernant les « Informations au consommateur » prévues par le décret législatif du 6 septembre 2005, no 206 (Code de consommation) qui intègre et/ou remplace la loi du 10 avril 1991 no 126 dictant les « normes pour l'information au consommateur » ainsi que le décret du 8 février 1997 no 101 « règlement de mise en œuvre ».

Entretien du produit : débrancher la lampe du secteur et la nettoyer à l'aide d'un chiffon doux et humide imprégné de savon ou de détergent liquide neutre, de préférence dilué dans l'eau. Éviter absolument d'utiliser de l'alcool éthylique ou de détergents contenant, même en quantités infimes, de l'acétone, du trichloréthylène et de l'ammoniaque (solvants en général).

**ATTENTION** Lire attentivement le mode d'emploi du produit, la sécurité de l'appareil est garantie uniquement si vous le respectez. Il est par conséquent important de le conserver. Ne pas couvrir le produit avec des objets ou des vêtements qui pourraient nuire à son bon fonctionnement. Lors de son installation ou d'une intervention sur la lampe, veiller à ce que le courant ait été coupé. En cas d'endommagement du câble du luminaire, seul du personnel qualifié est autorisé à le remplacer par une pièce de rechange identique.

Kartell décline toute responsabilité en cas de dommages causés à des objets ou à des personnes résultant d'un usage impropre du produit. La garantie ne comprend aucun type d'assistance ni de réparation du produit ou des pièces endommagées à la suite d'un usage impropre du produit.

**MODÈLE PROTÉGÉ PAR UN DESSIN COMMUNAUTAIRE ENREGISTRÉ**

### **COMUNICACIONES DEL FABRICANTE AL COMPRADOR**

Materiales de la estructura: aluminio moldeado a presión con recubrimiento líquido, difusor: tecnopolímero termoplástico transparente tapizado en tejido Lámpara LED integrada: 220-240 V - LED 16 W

Este producto contiene una fuente de luz con clase de eficiencia energética D.

Esta ficha de producto cumple con las disposiciones de la ley italiana que rige la «Información al consumidor» prevista por el Decreto Legislativo italiano del 6 de septiembre de 2005, n.º 206 (Código de Consumo) que complementa o reemplaza la Ley italiana del 10 de abril de 1991 n.º 126 sobre las «Normas para la información al consumidor», así como el decreto italiano del 8 de febrero de 1997 n.º 101 «Reglamento de actuación».

Mantenimiento del producto: desconecte la lámpara de la fuente de alimentación y límpiela con un paño humedecido con jabón o detergentes líquidos neutros (mejor si se diluyen en agua). Debe evitarse el uso de alcohol etílico o de detergentes que contengan acetona, tricloroetileno y amoníaco (disolventes en general), aunque sea en pequeñas cantidades.

**ATENCIÓN** Lea atentamente los modos de empleo del producto. La seguridad solo está garantizada cuando se respetan estas indicaciones. Por tanto, es necesario conservar las instrucciones. No utilice objetos o ropa para hacer de pantalla, podría afectar al funcionamiento del producto. Al instalar la lámpara y en cada operación que se realice en la misma habrá que asegurarse de que esté desconectada. Si el cable de este aparato está dañado, solo puede sustituirlo personal cualificado utilizando un recambio idéntico.

Kartell no asume ninguna responsabilidad por los daños materiales o personales que se produzcan a consecuencia del uso incorrecto del producto. La garantía no contempla ningún tipo de asistencia o reparación del producto o de sus componentes en caso de que se utilice de forma incorrecta.

**MODELO PROTEGIDO POR REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO**

### **COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO CONSUMIDOR**

Materiais da estrutura: alumínio fundido sob pressão pintado na fase de líquido, difusor: tecnopolímero termoplástico transparente revestido com tecido. Lâmpada de LEDs integrada: 220-240V - 16W LED.

Este produto contém uma fonte luminosa de classe com eficiência energética D.

A presente ficha do produto respeita as disposições de lei que regulam as "Informações ao Consumidor" previstas pelo D.Lgs. de 6 de setembro de 2005, n. 206 (Código do Consumo) que integra e/ou substitui a L. de 10 de abril de 1991 n. 126 com as "Normas para a Informação ao Consumidor" e o decreto de 8 de fevereiro de 1997 n. 101 "Regulamento de atuação".

Manutenção do produto: desligar a lâmpada da alimentação de rede e limpar o produto com um pano macio húmido embebido de sabão ou detergentes líquidos neutros, melhor se forem diluídos em água.

Evitar de todo o uso de álcool etílico ou de detergentes com acetona, tricloroetileno e amoníaco (solventes em geral), mesmo em pequenas quantidades.

**ATENÇÃO** Ler atentamente as modalidades de utilização do produto, a segurança do aparelho é garantida só se forem respeitadas estas últimas.

Portanto, é necessário guardá-las. Não proteger o produto com objetos ou roupa que comprometam o seu funcionamento. No ato da instalação e sempre que se intervier na lâmpada, certificar-se de que tenha sido tirada a tensão de alimentação. Se o cabo deste aparelho for danificado deve ser substituído exclusivamente por pessoal qualificado utilizando uma peça sobresselente idêntica.

A Kartell declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a coisas ou a pessoas derivantes de um uso incorreto do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo danificadas devido a um uso incorreto do próprio produto.

## MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO

### メーカーからお客様へのお知らせ

フレームの素材：アルミダイキャスト水性塗装仕上げ。ディフューザー：熱可塑性透明テクノポリマー、布張り内蔵LEDランプ：220-240V - 16W LED。

本製品には、エネルギー効率クラスDの光源が含まれています。

この製品シートは、2005年9月6日の法令第206号（消費者コード）によって提供される「消費者情報」を管理する法律の規定に準拠しています。これは、「消費者情報に関する規則」を含む1991年4月10日の法律第126号、および1997年2月8日の第101号「実施規則」の法令を補足または置き換えるものです。

お手入れ方法：ランプを電源から外し、石鹸や中性液体洗剤を含ませた柔らかい布で清掃してください。洗剤類は水で薄めることをお勧めします。エチルアルコール、またはたとえ少量でもアセトン、トリエリン、アンモニア（溶剤一般）を含む洗剤は絶対に使用しないでください。

**注意** 製品の使用方法をよくお読みください。機器の安全性は正しい使用方法に準じた場合のみ、保証されます。この使用方法は保管しておいてください。製品を物品や布類などで覆わないでください。正しく作動しない場合があります。機器を設置する場合は、あるいは電球を交換する場合は、必ず電源を切ってから行ってください。本機器のケーブルに損傷が見られる場合は、必ず同一の部品を使用し、認可を受けた人員のみが交換作業を行うものとします。

製品の不適切な扱いにより人または物品に対して発生した危害・損害に対しては、Kartell は何ら責任を負わないものとします。製品が不適切に扱われたことにより破損した場合における製品の故障修理などは一切保証に含まれておりません。

このモデルは登録欧州共同体意匠により保護されています。

### 制造商給予购买者的通信

结构材质：液态涂料压铸铝，灯罩：外覆织物的透明热塑性高科技聚合物。内嵌式 LED 灯：220-240V-16W LED。本产品说明书符合2005年9月6日颁布的第206号法令（《消费者法》）中关于“消费者信息”的法律规定；该法令补充和/或替代1991年4月10日颁布的、包含“消费者信息规则”的第126号法令以及1997年2月8日颁布的第101号法令《实施条例》。

产品维护：将灯具断电，用沾有肥皂或中性液体洗涤剂（最好用水稀释）的软湿布清洁本品。绝对避免使用乙醇或含有少量丙酮、三氯乙烯和氨（通常是溶剂）的清洁剂。

**注意** 请仔细阅读产品的使用方法，只有遵循这些方法才能确保设备的安全。因此认为有必要保留它们。切勿用物品或衣物遮挡产品，以免影响其功能。

在安装时或每当对灯具进行处理时，确保已拔出电源插头。如果本灯具的电源线损坏，只能由具备资格的人员使用相同的备件更换。

Kartell公司对由于不当使用本产品而造成的财物损坏或人身伤害概不负责。保修范围不涵盖由于不当使用而损坏对本产品或其部件进行的任何援助或维修。

本产品受欧盟设计注册保护。

### **제조사가 소비자를 위해 제공하는 정보**

프래임 자체: 페인트 처리된 다이캐스트 알루미늄, 디퓨저: 천에 코팅되고 투명한 열가소성 테크노폴리머. LED 내장 램프: 220-240V - 16W LED. 이 제품은 D 호환 등급의 전등을 포함합니다.

본 제품 시트는 법에서 정한 "소비자 정보"를 관리하는 법규정을 준수한다. 법률 126호, 1991년 4월 10일, '소비자 정보 법규' 및 법률 101호, 1997년 2월 8일, '이행 규정'을 보완 및/또는 대체하는 법령 206호, 2005년 9월 6일, '소비자 보호법'.

**제품 유지 관리:** 케이블 전원 램프를 분리하고 비누 또는 액체 세제 또는, 더 나은 방법은, 물에 희석시킨 세제를 걸레에 적셔서 사용하십시오. 에틸 알코올 또는 아세톤, 트리클로로 에틸렌 및 암모니아 (일반적인 용제)가 소량이라도 포함된 세제를 사용하지 마십시오.

주의 제품의 사용 방법을 주의 깊게 읽어야 합니다. 기기는 두 번째 주의를 지켜야 안전이 보장됩니다. 사용 설명서를 보관해야 합니다. 기기에 손상을 줄뿐만 물건이나 옷에 제품을 가지지 마십시오. 설치 중에 그리고 램프가 켜질 때마다 전원 전압이 꺼져 있는지 확인하십시오. 기계의 케이블이 훼손된 경우 동일한 제품으로 자격을 가진 기술자만 교체할 수 있습니다.

Kartell은 제품의 부적절한 사용에 의하여 사물 또는 사람에 발생한 손상 또는 상해에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 제품의 부적절한 사용으로 인하여 손상된 제품 또는 부품에 대해서는 어떠한 유형의 A/S 또는 수리 서비스도 제공되지 않습니다.

**유럽공동체 등록디자인(RCD)에 의해 보호되는 디자인 제품**

### **ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ ПОКУПАТЕЛЮ ОТ ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

Материал арматуры: литой алюминий, окрашенный жидкой краской; диффузор: прозрачный термопластичный технополимер с тканевым абажуром. Встроенная светодиодная лампочка: 220-240 В - 16 Вт.

В состав данного изделия входит источник света с классом энергоэффективности D.

Настоящий технический паспорт изделия соответствует положениям законодательства в отношении «Информирования потребителя», предусмотренным Законодательным декретом № 2086 от 6 сентября 2005 г. («О защите прав потребителя»), который дополняет и/или заменяет собой Закон № 126 от 10 апреля 1991 г. «Правила информирования потребителя», а также Указ № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регламент ввода в действие».

Уход: отсоедините светильник от сети электропитания и протрите изделие мягкой тканью, смоченной в мыльном растворе или нейтральном моющем средстве, предпочтительно разведенном водой. Категорически запрещается использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие, хотя бы и небольшом количестве, ацетон, трихлорэтилен и аммиак (любые растворители).

**ВНИМАНИЕ!** Внимательно прочтите руководство по использованию изделия. Безопасность изделия гарантируется только при условии соблюдения приведенных в нем указаний. Поэтому необходимо сохранять руководство. Не накрывайте изделие одеждой или предметами, способными сказаться на правильности его работы. При установке светильника и при каждом выполнении каких-либо работ по уходу за ним проверяйте, чтобы напряжение питания было отключено. В случае повреждения кабеля питания данного изделия его замена должна производиться исключительно квалифицированным персоналом с использованием идентичного запасного кабеля. Компания Kartell снимает с себя всякую ответственность за материальный ущерб или травмы, которые могут быть вызваны неверным использованием изделия. Гарантия не распространяется на ремонт изделия или его частей, поврежденных в результате его неверного использования.

**МОДЕЛЬ, ЗАЩИЩЕННАЯ ПУТЕМ РЕГИСТРАЦИИ ПРОМЫШЛЕННОГО ОБРАЗЦА ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА**

## إخطارات من الشركة المُصنعة إلى المشتري

مواد الهيكِل: ألومنيوم مصبوب مطلي بالسائل، الكشاف: تكنوبوليمر حراري بلاستيكي شفاف مغطى بالقماش. مصباح ليد مُدمج: 220-240 فولت - 16 واط ليد.

يحتوي هذا المنتج على مصدر إضاءة من فئة كفاءة الطاقة D.

تتوافق بطاقة المنتج هذه مع أحكام القانون الذي يحكم "معلومات المستهلك" المنصوص عليها في المرسوم التشريعي المؤرخ 6 سبتمبر 2005، رقم. 206 (قانون الاستهلاك) الذي يكمل و / أو يحل محل القانون المؤرخ 10 أبريل 1991 رقم. 126 المحتوي على "قواعد إخطار المستهلك"، بالإضافة إلى المرسوم الصادر في 8 فبراير 1997 رقم. 101 "اللائحة التنفيذية".

صيانة المنتج: أفضل المصباح عن مصدر الطاقة الكهربائية، ثم قم بتنظيف المنتج بقطعة من القماش الناعم المبلل منقوعة في الصابون أو المنظفات السائلة، ويفضل أن تكون مخففة بالماء. تجنب تمامًا استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي على الأسيتون أو ثلاثي كلورو الإيثيلين أو الأمونيا ولو حتى بكميات قليلة (المذيبات بشكل عام).

**انتبه:** اقرأ طرق استخدام المنتج بعناية، تعتمد سلامة الجهاز بشكل أساسي على الالتزام بها. لذلك يعتبر من الضروري الاحتفاظ بها. لا تحم المنتج بأشياء أو ملابس تضعف من تشغيله. أثناء التركيب، وفي كل عملية صيانة للمصباح تأكد من فصل التيار الكهربائي. في حالة تلف كابل الجهاز، يجب استبداله فقط بواسطة أفراد مؤهلين وباستخدام قطع غيار مماثلة.

Kartell ترفض أية مسؤولية عن الأضرار التي قد تلحق بالأغراض أو الأشخاص، والناجمة عن الاستخدام غير الصحيح للمنتج. لا يشمل الضمان أي شكل من أشكال الدعم أو إصلاح المنتج أو أجزاء منه تعرضت للضرر نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج نفسه.

**طراز محمي بواسطة تسجيل تصميم الاتحاد الأوروبي**

## ELECTRICAL DATA CONCERNING THE LIGHT SOURCE

 INSULATION CLASS	
 DIRECT MOUNTING	
 PROTECTION RATING	IP 20
 VOLTAGE	220-240V
 ON MODE POWER	12W LED

 EFFICIENCY CLASS	CLASS D
 BULB LIFE	50.000 h.
 LIGHT COLOR TEMP.	3000°K
 LAMP FLUX	1700lm

Il prodotto contiene una sorgente luminosa di classe di efficienza energetica D dimmerabile.

The product contains a dimmable light source of energy efficiency class D.

Das Produkt enthält eine dimmbare Lichtquelle der Energieeffizienzklasse D.

Le produit contient une source lumineuse à intensité variable de classe d'efficacité énergétique D.

El producto contiene una fuente de luz regulable de clase de eficiencia energética D.

O produto contém uma fonte de luz regulável de classe de eficiência energética D.

本製品には、エネルギー効率クラスDのディマー機能付きの光源が含まれています。

本产品包含一个能效等级为 D 的可调光源。

이 제품은 조도를 조절할 수 있는 에너지 효율 D 등급의 광원을 포함하고 있습니다.

в состав данного изделия входит источник света с классом энергоэффективности D.

يحتوي المنتج على مصدر إضاءة من فئة كفاءة الطاقة D قابل للتعطيم.



La sorgente luminosa e l'alimentatore contenuti in questo apparecchio devono essere sostituiti solo da personale qualificato.

The light source and power supply element in this appliance must be replaced by qualified personnel only.

Die in diesem Gerät enthaltene Lichtquelle und das Ladegerät dürfen nur von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden.

La source lumineuse et l'alimentation contenues dans cet appareil doivent être remplacés uniquement par du personnel qualifié.

La sustitución de la fuente de luz y el alimentador que incluye este aparato son responsabilidad de personal cualificado.

A fonte luminosa e o alimentador contidos neste aparelho devem ser substituídos apenas por pessoal qualificado.

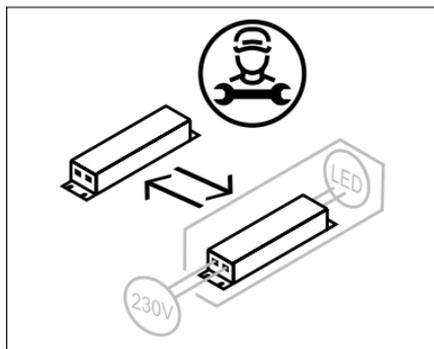
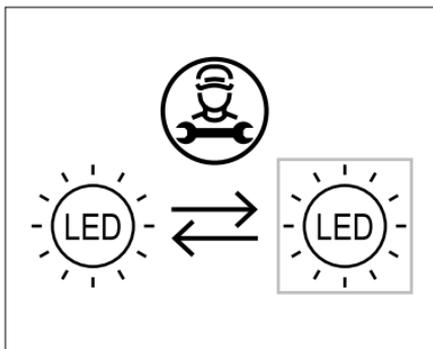
本機器に備えられている光源および電源装置の交換は、認可を受けた人員のみが交換作業を行うものとします。

本设备中包含的光源和电源只能由具备资格的人员更换。

이 제품의 광원과 전원 공급 장치는 자격을 갖춘 기술자만 교체해야 합니다.

Замена источника света и блока питания, входящих в состав этого прибора, должна производиться только квалифицированным персоналом.

يجب استبدال مصدر الإضاءة ومصدر الطاقة المتضمنين في هذا الجهاز بواسطة موظفين مؤهلين فقط.



Disimballare il corpo illuminante, avendo l'accortezza di utilizzare 2 mani e sfilarlo in modo lineare. Posizionare il prodotto nella posizione desiderata ed inserire la spina nella presa.

Remove the lamp from its packaging, using two hands to carefully slide it straight out. Place it in the desired position and plug it into the electrical socket.

Den Lampenkörper auspacken, dabei beide Hände benutzen und diesen gerade herausziehen. Das Produkt an der gewünschten Stelle platzieren und den Stecker in die Steckdose stecken.

Déballer le luminaire en prenant soin de se servir de deux mains et de le déballer de façon linéaire. Placer le produit dans la position souhaitée et introduire la fiche dans la prise.

Desembale el elemento iluminador asegurándose de utilizar las 2 manos y de sacarlo en línea recta. Coloque el producto en la posición que desee e introduzca la clavija en la toma de corriente.

Desembalar o corpo de iluminação, tendo o cuidado de utilizar 2 mãos e retirá-lo de modo linear. Colocar o produto na posição desejada e inserir a ficha na tomada.

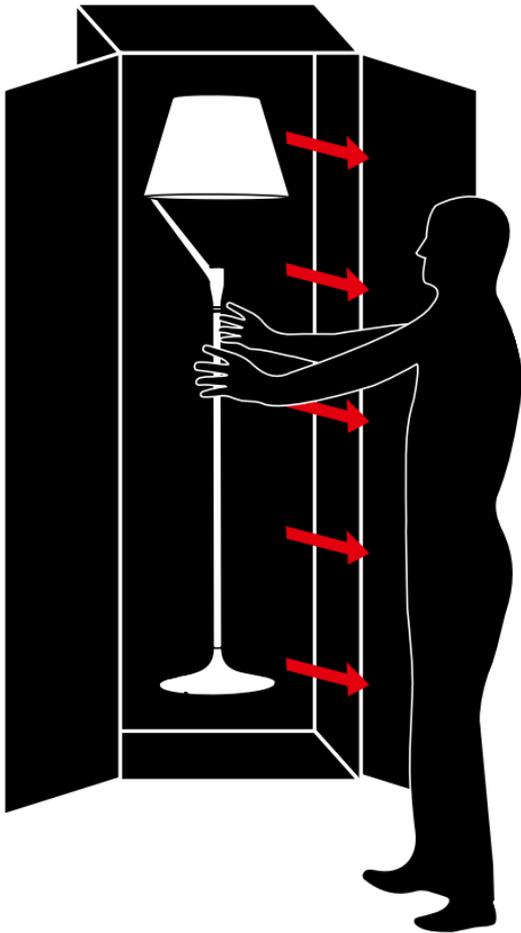
照明器具を開梱し、両手でまっすぐ引き出します。  
製品を希望の位置に置き、プラグをソケットに差し込みます。

拆下灯体包装时，注意要使用 2 只手并以直线方式抽出。  
将产品放在所需的位置，然后将插头插入插座。

광원 바디를 조심스럽게 분리할 때, 양손을 사용하고 일직선으로 빼십시오.  
제품을 원하는 위치에 놓고 플러그를 콘센트에 연결하십시오.

Распакуйте осветительный элемент, действуя 2 руками, и выньте его, потянув прямо на себя. Установите светильник в нужное положение и вставьте вилку сетевого шнура в розетку.

قم بفك عبوة وحدة الإضاءة، مع الحرص على استخدام كلتا يديك وسحبها للخارج بشكل عمودي.  
ضع المنتج في الموضع المطلوب وأدخل القابس في مأخذ التيار.



## **FUNZIONAMENTO**

### **Accensione e Spegnimento**

Toccare e rilasciare in rapida sequenza con 2 dita l'anello capacitivo situato nella parte alta dell'asta.

### **Regolazione intensità luminosa**

Tenere appoggiate le dita sull'anello capacitivo. Il prodotto si accenderà in massima intensità e abbasserà la luminosità.

Per invertire il senso di regolazione allontanare le dita e toccare nuovamente tenendo appoggiate le dita sull'anello capacitivo, la lampada diminuirà l'intensità luminosa.

Il prodotto in fase di regolazione si ferma automaticamente in posizione di massima o minima intensità.

NB. Nella posizione di minima intensità il prodotto non si spegne completamente.

## **OPERATION**

### **Switching on and off**

Touch and release the capacitative ring towards the top of the rod with two fingers in rapid sequence.

### **Adjusting light intensity**

Rest the fingers on the capacitative ring. The light will come on at maximum intensity.

To invert the light intensity, remove your fingers and touch the capacitative ring again to gradually diminish the brightness.

During adjustment the product will automatically come to a halt when it reaches a position of maximum or minimum intensity.

N.B. The lamp at minimum intensity is not completely switched off.

## **BETRIEB**

### **Ein- und Ausschaltung**

Den kapazitiven Ring am oberen Ende der Stange mit 2 Fingern kurz hintereinander berühren.

### **Einstellung der Helligkeit**

Den kapazitiven Ring mit dem Finger berühren und diesen darauf ruhen lassen. Das Produkt schaltet sich mit maximaler Intensität ein.

Für eine umgekehrte Regulierung den Finger vom kapazitiven Ring nehmen, diesen erneut berühren und darauf ruhen lassen. Die Leuchte reduziert nun die Helligkeit.

Die Einstellung stoppt automatisch bei Erreichen der maximalen bzw. minimalen Helligkeit.

Bitte beachten: Bei minimaler Helligkeit schaltet sich das Gerät nicht vollständig aus.

## **FONCTIONNEMENT**

### **Allumage et extinction**

Toucher et relâcher rapidement des deux doigts l'interrupteur capacitif situé en haut de la tige.

### **Réglage de l'intensité lumineuse**

Garder les doigts posés sur l'interrupteur capacitif. Le produit s'allume à l'intensité maximale. Pour inverser le sens du réglage, éloigner les doigts puis toucher à nouveau en gardant les doigts posés sur l'interrupteur capacitif, la lampe diminuera l'intensité lumineuse.

Lors du réglage, la lampe s'arrête automatiquement si la luminosité est réglée au minimum ou au maximum.

N.B.: le produit ne s'éteint pas complètement si la luminosité est réglée au minimum.

## **FUNCIONAMIENTO**

### **Encendido y apagado**

Toque con 2 dedos y suelte el anillo capacitivo de la parte superior de la varilla en rápida sucesión.

### **Regulación de la intensidad luminosa**

Mantenga apoyados los dedos en el anillo capacitivo. El producto se encenderá a máxima intensidad.

Para invertir el sentido de regulación, aleje los dedos y vuelva a tocar la lámpara mientras mantiene apoyados los dedos en el anillo capacitivo; la intensidad luminosa de la lámpara disminuirá.

Al regular la intensidad, la lámpara se detendrá automáticamente al llegar a la posición de máxima o mínima iluminación.

Nota: en la posición de mínima intensidad, la lámpara no se apaga por completo.

## **FUNCIONAMENTO**

### **Ligar e Desligar**

Com 2 dedos tocar e largar rapidamente o anel capacitivo localizado na parte alta da haste.

### **Regulação da intensidade luminosa**

Mantener os dedos apoiados no anel capacitivo. O produto acenderá na máxima intensidade.

Para inverter o sentido de regulação, afastar os dedos e tocar novamente mantendo os dedos apoiados no anel capacitivo, a lâmpada diminuirá a intensidade luminosa.

O produto em fase de regulação para automaticamente em posição de máxima ou mínima intensidade.

NOTA: Na posição de intensidade mínima, o produto não se desliga completamente.

## **使用方法**

### **製品のオン / オフ**

ロッド上部の静電容量センサーリングを2本の指で素早く連続してタッチし、離します。

### **明るさの調整方法**

静電容量センサーリングに指を当てます。最大の明るさで点灯します。

ランプの明るさを落とすには、いったん静電容量センサーリングから指を放してからもう一度静電容量センサーリングに指を当ててください。ランプの明るさが減少します。

調整中にランプの光が最大または最小の明るさになると自動的に止まります。

備考：最小の明るさの位置では、ランプは完全にオフになりません。

## 操作

### 开灯和熄灯

用 2 个手指快速触摸并释放位于灯杆上部的电容环。

### 亮度调整

用手指按住电容环。该灯会在最大亮度开灯。

如要降低亮度，只需放开手指，再重新用手指触摸并按住电容环，该灯就会降低亮度。

在调节时，该灯会自动停在最大或最小亮度位置。

注意在最小亮度位置，该灯不会完全熄灯。

## 작동법

### 켜기와 끄기

윗 부분에 있는 캐패시티브 링을 두 손가락으로 빠르게 한 번 터치하고 놓으세요.

### 조명 강도 조절

캐패시티브 링에 손가락을 대고 두고 계속요. 제품은 최대 밝기로 켜집니다.

조명의 강도 조절 방향을 바꾸려면 손가락을 떼고 다시 손가락을 캐패시티브 링에 대고 놓으십시오. 그러면 조명이 점점 어두워집니다.

조절하는 동안에 제품은 최대 또는 최소 강도에서 자동으로 멈춥니다.

알림 최소 강도 위치에서 제품은 완전히 꺼지지 않을 수 있습니다. 몇 가지 조명 제품은 최소 밝기로 설정해도 약간의 광원이 계속 유지될 수 있습니다. 이렇게 되는 경우 조명이 완전히 꺼지지 않는 것은 정상입니다.

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

### Включение и выключение

Действующего в быстрой последовательности, коснитесь 2 пальцами емкостного кольца, расположенного в верхней части ножки, и затем уберите их.

### Регулировка яркости

Держите пальцы на емкостном кольце. Лампа загорится с максимальной яркостью.

Для изменения направления регулировки уберите пальцы от емкостного кольца и затем снова опустите их на него, при этом яркость свечения станет уменьшаться.

Процесс регулировки остановится автоматически по достижении максимальной или минимальной яркости.

Примечание: в положении минимальной яркости полного выключения лампы не происходит.

## التشغيل

### الإشعال والإطفاء

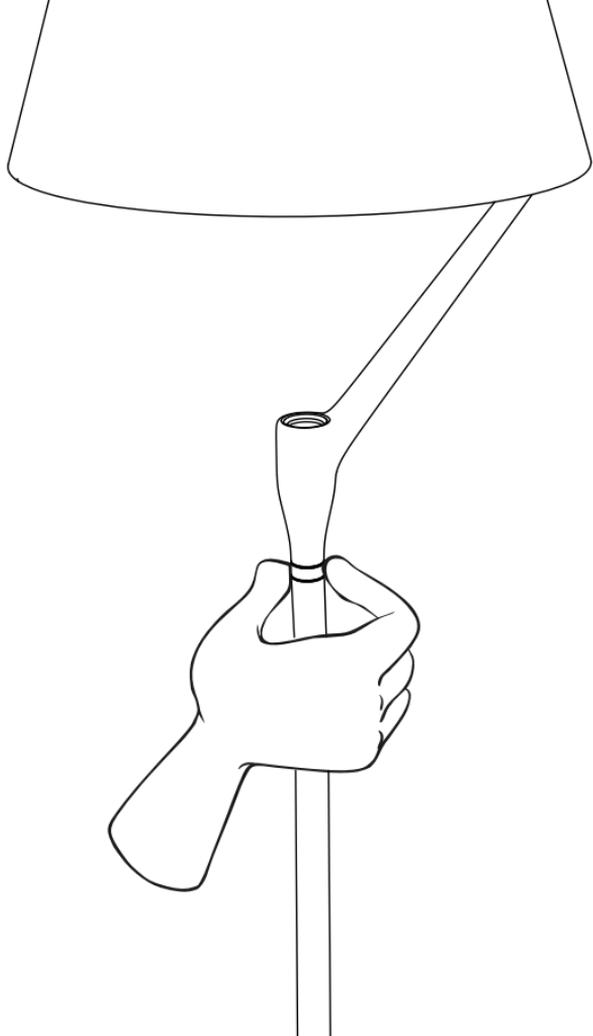
المس الحلقة السعوية الموجودة في الجزء العلوي من القائم بإصبعين ثم حررها بتتابع سريع.

### تعديل شدة الإضاءة

ضع أصابعك على الحلقة السعوية. سيتم تشغيل المنتج بأقصى شدة إضاءة.

لعكس اتجاه الضبط، قم بإبعاد الأصابع والمس مرة أخرى مع إبقاء أصابعك على الحلقة السعوية، سيقلل المصباح من شدة الإضاءة. يتوقف الجهاز تلقائيًا عند أعلى أو أدنى مستوى إضاءة خلال مرحلة الضبط.

ملاحظة: عند أدنى مستوى إضاءة لا ينطفئ الجهاز بشكل كامل.





### **INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO**

Se un prodotto Kartell riporta questo simbolo, deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Riciclaggio dei prodotti: non smaltire i corpi illuminanti o i componenti elettrici con i rifiuti domestici, infatti alcuni paesi o regioni prevedono sistemi di raccolta differenziata per lo smaltimento di materiali elettrici ed elettronici.

Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali; se non fossero disponibili sistemi di raccolta differenziata, restituire il corpo illuminante o i componenti al negozio dove è stato acquistato.

### **USER INFORMATION ON RECYCLING**

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment of electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact your local authority. If recycling facilities are not available, return lighting equipment or components to the store where they were purchased.

### **KUNDENINFORMATIONEN ZUM RECYCLING**

Wenn ein Kartellprodukt dieses Symbol trägt, muss es getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Recycling der Produkte: Die Leuchtkörper und die elektrischen Komponenten dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, einige Länder sehen die Mülltrennung für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Materialien vor.

Für weitere Informationen wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, sollte es kein System der Mülltrennung geben, dann geben Sie den Leuchtkörper und die Komponenten dem Geschäft zurück, in dem das Produkt erworben wurde.

### **INFORMATIONS CONCERNANT LE RECYCLAGE**

Si un produit Kartell porte ce symbole, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères. Recyclage des produits : ne pas jeter les ampoules ni les composants électriques avec les ordures ménagères. Certains pays ou régions ont prévu des systèmes de tri sélectif pour l'évacuation des matériaux électriques et électroniques.

Pour de plus amples informations contactez les autorités locales. Au cas où il n'existerait pas de système de tri sélectif, rappez les ampoules ou les composants électriques au magasin où ils ont été achetés.



## INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE EL RECICLAJE

Los productos Kartell que llevan este símbolo deben eliminarse de forma separada de los residuos domésticos. Reciclar de los productos: no eliminar las bombillas ni los componentes eléctricos con los residuos domésticos; de hecho, algunos países y regiones prevén sistemas de recogida diferenciados para eliminar los materiales eléctricos y electrónicos.

Para obtener más información, ponerse en contacto con las autoridades locales. En caso de no existir sistemas de recogida diferenciados, devolver la bombilla o los componentes al establecimiento en el que se adquirieron.

## INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM PARA OS UTILIZADORES

Se um produto Kartell contiver este símbolo, deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico.

Reciclagem de produtos: não eliminar os objectos de iluminação ou os componentes eléctricos juntamente com o lixo doméstico. Alguns países ou regiões dispõem de sistemas de recolha diferenciada para eliminação de materiais eléctricos e electrónicos. Para mais informações, contactar as autoridades locais. Se não existirem sistemas de recolha diferenciada, devolver o objecto de iluminação ou os componentes à loja onde foram adquiridos.

## リサイクルについて

このマークのあるKartell製品は、廃棄の際に家庭ごみと分けて処理しなければいけません。製品のリサイクル:照明ユニットや電気部品を家庭ごみと混ぜないでください。国や地域により、電気電子部品の分別収集が行われている場合があります。詳細は地元当局にお問い合わせください。分別収集が実施されていない場合は、商品を購入された店舗に照明ユニットや電気部品を引き取ってもらってください。

## 关于再回收的用户须知

如果 Kartell 的产品上带有此标志，意味着该产品应与家庭垃圾分开处理。

产品的再回收：勿将灯体或电气部件与家用垃圾一起处理，在某些国家或地区会设有专门的分类收集系统，用以处理电气或电子类的垃圾。

欲了解详情，请联系当地政府；如果不具备分类收集系统，请将灯体或其元部件返还给您购买本品时的商店。



### 폐물 재활용에 관한 정보

카르텔 제품에 이 표시가 있다면, 다른 가정 쓰레기로 부터 분리 수거해야 합니다.

제품의 재활용: 조명 기구 본체나 전기 부품을 가정 쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오. 국가나 지역에 따라 전기 및 전자 물질에 대한 폐기 수거 방법이 다를 수 있습니다.

상세한 정보를 원하신다면, 지방 당국에 문의하십시오. 별도 수거 처리 방법이 마련돼 있지 않을 경우, 상품 구입 장소에 조명 기구 본체나 부품을 반환하십시오.

### ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОЦЕДУРЫ УТИЛИЗАЦИИ

Наличие этого символа на изделии компании «Кателл» означает, что утилизация этого изделия совместно с бытовыми отходами не допускается.

Утилизация изделий: переработка светоизлучающих тел или электрических деталей совместно с бытовыми отходами не допускается, в некоторых странах и регионах предусмотрена система дифференцированного сбора отходов для утилизации электрических и электронных компонентов. За более подробной информацией обращайтесь к представителям местной администрации, если система дифференцированного сбора отходов непредусмотрена, светоизлучающие тела или детали следует вернуть в магазин, где было куплено изделие.

### معلومات مقدمة للمستخدمين عن إعادة التدوير

إذا كان منتج من منتجات كارتيل "Kartell" يحمل هذه العلامة، فيجب أن يتم التخلص منه بشكل منفصل عن النفايات المنزلية. إعادة تدوير المنتجات: لا تتخلص من المصابيح أو المكونات الكهربائية مع المخلفات المنزلية، ففي الواقع تتطلب بعض البلدان أو المناطق أنظمة تجميع مصنف للتخلص من المواد الكهربائية والإلكترونية. للحصول على المزيد من المعلومات، اتصل بالجهات المختصة المحلية؛ في حالة عدم توفر أنظمة التجميع المصنف، أعد اللبنة والمكونات إلى المتجر الذي قمت بشرائها منه.



IL PACKAGING CONTIENE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.  
THE PACKAGING CONTAINS RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.  
DIE VERPACKUNG ENTHÄLT RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.  
L'EMBALLAGE CONTIENT DU MATÉRIEL RECYCLÉ ET IL EST 100 % RECYCLABLE.  
EL EMBALAJE CONTIENE MATERIAL RECICLADO Y COMPLETAMENTE RECICLABLE.  
A EMBALAGEM CONTÉM MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージにはリサイクル素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装包含可回收材料并且 100% 可回收。

패키지는 재활용 소재를 포함하며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ,  
И НА 100% ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

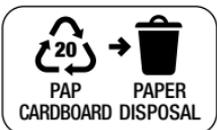
تحتوي هذه العبوة على مواد مُعاد تدويرها وقابلة أيضًا لإعادة التدوير من جديد بنسبة 100٪.

### INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

### INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.





STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRÜCKT  
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント  
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

**Kartell**

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)  
[www.kartell.com](http://www.kartell.com)